

Revell

Revista de Estudos Literários da UEMS



**Exofonias, poliglossias e polifonias
na literatura-mundo**

REVISTA DE ESTUDOS LITERÁRIOS DA UEMS – REVELL

ISSN: 2179-4456

UEMS – UNIDADE UNIVERSITÁRIA DE CAMPO GRANDE

REITOR

Laercio de Carvalho

VICE-REITOR

Celi Corrêa Neres

GERENTE DA UUCG

Djanires Lageano Neto de Jesus

EDITOR-CHEFE DA REVELL

Andre Rezende Benatti

COORDENADOR DO PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS

Ruberval Franco Maciel

COORDENADORES DOS CURSOS DE LETRAS

Vanessa Arlésia de Souza Ferretti

Mírcia Hermenegildo Salomão Conchalo

Flávia Cavancanti

REVISTA DE ESTUDOS LITERÁRIOS DA UEMS – REVELL

ISSN: 2179-4456

CONSELHO EDITORIAL

- Alessandra Correa De Souza – UFS
Altamir Botoso - UEMS
Andre Rezende Benatti - UEMS
Ángeles Mateo Del Pino – ULPGC - Espanha
Antonio Roberto Esteves - UNESP/Assis
Ary Pimentel - UFRJ
Danglei De Castro Pereira - UnB
Daniel Abrão – UEMS
Elanir França Carvalho – UFPA
Eliane Maria de Oliveira Giacon – UEMS
Fabio Dobashi Furuzzato – UEMS
Francisco Javier Hernández Quezada - Universidad Autónoma de Baja California
Gustavo Costa - Texas Tech University
Gregório Foganholi Dantas – UFGD
José Ramón Fabelo Corzo - Instituto de Filosofía del CITMA - Cuba
Karl Erik Schøllhammer - PUC/Rio
Leoné Astride Barzotto - UFGD
Livia Santos de Souza - UNILA
Lucilene Soares da Costa - UEMS
Lucilo Antonio Rodrigues - UEMS
Magdalena González Almada – UNC – Argentina
María Angélica Semilla Durán - Universidad Lumière Lyon 2 - França
Marcio Antonio de Souza Maciel - UEMS
Miguel Ángel Fernández – UNA - Paraguai
Milena Magalhães - UFESBA
Monica Barrientos - UTEM - Chile
Paulo Sérgio Nolasco Dos Santos – UFGD
Pedro Paulo Garcia Ferreira Catharina - UFRJ
Ramiro Giroldo - UFMS
Ravel Giordano de Lima Faria Paz - UEMS
Rosana Cristina Zanelatto Santos - UFMS
Silvia Inés Cárcamo de Arcuri - UFRJ
Susanna Busato - UNESP/IBILCE
Susylene Dias Araujo - UEMS
Wellington Furtado Ramos – UFMS
Zélia Ramona Nolasco dos Santos Freire - UEMS

REVISTA DE ESTUDOS LITERÁRIOS DA UEMS – REVELL

ISSN: 2179-4456

EDITORES DO NÚMERO

Professora Doutora Luciana Rassier – Universidade Federal de Santa Catarina

Professor Doutor Andrei dos Santos Cunha – Universidade Federal do Rio Grande do Sul

CAPA

Renan Dalago

DIAGRAMAÇÃO E FORMATAÇÃO

Andre Rezende Benatti

REVISOR

Igor Alexandre Barcelos Graciano Borges

O conteúdo dos artigos e a revisão linguística e ortográfica dos textos são de inteira responsabilidade dos autores.

SUMÁRIO

Apresentação - Exofonias, Poliglossias e Polifonias na Literatura-Mundo

Luciana Wrege Rassier

Andrei dos Santos Cunha.....07

DOSSIÊ – ARTIGOS

A escrita-entre-mundos na obra de autores francófonos da contemporaneidade

Maria Bernadette Porto.....15

Às margens do fantástico: a imaginação dissonante do romance pós-apocalíptico belga contemporâneo

Laurence Boudart.....36

Literatura nativa do Quebec de 1970 a 2022

Maurizio Gatti.....57

“The Metamorphosis”: Jhumpa Lahiri e sua escrita exofônica

Andréa Moraes da Costa.....76

Da Literatura à Música Brasileira: o diálogo melopoético de Alice Ruiz e Alzira E

Alan Silus

Flávio Zancheta Faccioni
Kelcilene Grácia-Rogrigues.....93

A maternidade questionada em *Morra, amor*, de Ariana Harwicz

Amanda da Silva Oliveira..... 114

“They are hoping to keep it Welsh”: a dialogue between history and literature in *Up into the Singing Mountain*

Davi Silva Gonçalves.....136

***Salomé* de Oscar Wilde: uma tragédia exofônica**

Juan Carlos Acosta.....155

Translinguismo, exofonia e polifonia no *Kojiki*: o texto brasileiro

Bruno Costa Zitto

Andrei dos Santos Cunha..... 174

Bossa nova em japonês: uma tradução exofônica de “O Pato”

Leonardo Reis.....198

RESENHAS

L’extrême contemporain – Québec

Luciana Wrege Rassier.....224

criação literária

(Self)Translated

Magali Sperling Beck.....230

Reminiscences

Magali Sperling Beck.....233